

No. 12443

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning cultural and scientific co-operation.
Signed at Moscow on 28 February 1972**

Authentic texts: Russian and Czech.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 21 April 1973.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord de coopération culturelle et scientifique. Signé à
Moscou le 28 février 1972**

Textes authentiques: russe et tchèque.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 21 avril 1973.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS AND THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
CONCERNING CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-
OPERATION

The Government of the Union of Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

Acting in accordance with the principles of the Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance of 6 May 1970² between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic,

Endeavouring further to develop and strengthen friendship and fraternal relations between the Soviet and Czechoslovak peoples on the basis of the principles of socialist internationalism,

Guided by the vital interests of the building of socialism and communism in the two countries and the strengthening of ideological unity on the basis of the principles of Marxism-Leninism and being convinced that cultural and scientific ties serve those interests, bring the peoples of the two States closer together and play an important part in promoting mutual acquaintance with and enrichment of national cultures,

Having regard to the progressive traditions and the results of the long-standing cultural and scientific ties between the two countries and guided by the success achieved in implementing the Agreement of 23 April 1966³ between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic on cultural and scientific co-operation,

Wishing to continue in the future to devote unfailing attention to intensifying and increasing the effectiveness of cultural and scientific co-operation between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic in all fields,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics: Andrei Andrevich Gromyko, Minister for Foreign Affairs of the USSR;

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic: Bohuslav Chňoupek, Minister for Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

¹ Came into force on 13 July 1972, the date of the exchange of notes, at Prague, confirming its approval pursuant to the legislation of the Contracting Parties currently in force, in accordance with article 24.

² United Nations, Treaty Series, vol. 735, p. 219.

³ *Ibid.*, vol. 566, p. 159.

Article 1. The Contracting Parties shall promote the further development and intensification of co-operation in science, education, culture, literature, art, the press, the cinema, radio, television, health, tourism, physical culture, sport and other fields.

Article 2. Each Contracting Party shall systematically acquaint the working people of its own country with the building of socialism and communism in the other country, with the political, economic and cultural life of its peoples and with the practical aspects and results of co-operation between the two countries.

Article 3. The Contracting Parties shall, on the basis of the principles of fraternal mutual assistance, take all possible steps to develop and intensify co-operation in the natural, technical and social sciences in the interests of the successful accomplishment of the tasks of communist and socialist construction. To this end, they shall:

- Develop co-operation and specialization in individual branches of science;
- Conduct bilateral and multilateral research and establish joint research co-ordinating agencies and editorial teams;
- Assist each other in issuing joint collections and in publishing articles and individual scientific works;
- Promote the establishment of joint research institutes and scientific laboratories and the elaboration and introduction of other effective forms of co-operation designated to develop scientific activities;
- Promote the development of co-operation in the social sciences, the joint solution of problems connected with the building of communism and socialism, and the establishment of working commissions and permanent working groups to deal with these problems;
- Exchange experience in developing the internationalist consciousness of the working people and co-ordinate activities aimed at evolving effective measures for the further propagation of Marxist-Leninist doctrine and for active opposition to the penetration of bourgeois ideology;
- Take all possible steps to promote the broadening and intensification of direct practical ties between academies of sciences, research institutes and scientific organizations;
- Encourage the exchange of scholars, scientists and specialists for research work, lecturing and the exchange of experience;
- Provide support and all possible aid in the development of research in the history and culture of the peoples of the other Party.

Article 4. The Contracting Parties shall promote the implementation of a broad programme of co-operation and exchange of experience in the field of higher, secondary and specialized secondary education, general education, and vocational and technical training. To this end, they shall:

- Promote the establishment and intensification of direct co-operation between higher, secondary, specialized secondary, and vocational and technical educational establishments, individual departments and research institutes in the field of teaching and educational work and scientific work and in connexion with the introduction of the most modern methods of instruction, and also between the public organizations of these educational establishments and institutes and between the editorial bodies of scientific and pedagogical journals;

- Promote the exchange of teachers, particularly teachers of the social sciences and language and literature instructors, for work in the higher and secondary educational establishments of the other Party, professional improvement, guest lectures and reports, consultations and so on;
- Mutually provide opportunities for undergraduate and post-graduate students to take complete or partial courses of study at the universities and other higher educational establishments of the two countries;
- Co-operate closely in the training of scientific personnel and, in particular, encourage the preparation of doctoral and master's theses and their defence in the other country;
- Mutually recognize diplomas attesting to graduation from universities and other higher educational establishments, secondary school graduation certificates and diplomas certifying the award of academic degrees;
- Provide on a reciprocal basis opportunities for teachers, scientific workers of academic departments, and young specialists who have graduated from a university or other higher educational establishment to travel on mission to the other country to improve their qualifications, do specialized work and collect scientific material;
- Conduct exchanges of students from universities and other higher educational establishments and of pupils of secondary and specialized schools, secondary technical schools and vocational and technical educational establishments for industrial familiarization courses, language instruction, seminars and excursions for study purposes;
- Encourage the teaching of the language, literature, history and geography of the other Party in their higher and other educational establishments;
- Promote the establishment of chairs (departments) of the language of the peoples of the Union of Soviet Socialist Republics and of the Czechoslovak Socialist Republic in their higher educational establishments;
- Ensure the systematic concordance of instructional material contained in those chapters of textbooks of literature, history and geography which relate to the two countries, assist in the compilation of instructional material concerning the other country and, where necessary, establish mixed commissions to perform those tasks.

Article 5. The Contracting Parties shall promote the establishment of ties in the field of health in accordance with the existing Convention concerning co-operation in matters of health¹.

Article 6. The Contracting Parties shall support and encourage the following measures in the field of culture and art:

- Direct relations between the leading bodies in the field of culture, literature and publishing, all forms of art, library science, museums, archives and the preservation of cultural monuments, between creative associations, societies for the dissemination of knowledge, cultural and artistic organizations and institutions, social and youth organizations, regions and towns maintaining permanent friendly ties, and representatives of the creative intelligentsia and cultural workers in the two countries;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 313, p. 291.

- All effective forms of co-operation in the field of culture, including the organizing of festivals of the arts, cultural days, meetings and discussions concerning contemporary ideological and artistic problems;
- Co-operation in training artists and translators of literary works and improving their qualifications;
- Co-operation between publishing organizations and organizations in the book trade and the reciprocal translation of the most interesting books for young people and children and literary, scientific and popular scientific works of the other Party;
- Publication and popularization of works devoted to the history, culture and contemporary life of the other Party;
- Publication of joint works concerning contemporary problems;
- Reciprocal dissemination and propagation of the literature of the other Party, the holding of ten-day book festivals and the organizing of book exhibitions;
- The showing, performance and popularization of musical works and publications, theatrical works, films and works of graphic art and the organizing of art exhibitions;
- Reciprocal visits by representatives of the cultural intelligentsia and cultural and artistic workers for familiarization with the artistic works of the other Party and for creative meetings;
- Mutual invitations to, and arranging of guest appearances by, professional and amateur artistic groups and individual artists;
- The intensification of co-operation in cultural, educational and creative work and in the effective popularization of the cultural achievements of the two countries.

Article 7. The Contracting Parties shall :

- Create the necessary conditions for the wide distribution and popularization of films of the other Party;
- Promote joint production of films and the mutual provision of services;
- Take part in national and international film festivals organized by the other Party;
- Encourage the exchange of film-industry workers and specialists in the field of cinematography;
- Promote the exchange of experience in the economics of film-making and film technology and co-operation among film research organizations.

Article 8. Each Contracting Party shall, in conformity with its national legislation, provide citizens of the other Party with the opportunity to visit public libraries, archives, museums and other similar institutions in order to use the collections in them for research work.

Article 9. The Contracting Parties shall inform each other of their achievements in science, education, literature and art and shall contribute in every way possible to their wide popularization and propagation among the populations of the two countries. To this end, the two Parties shall encourage :

- Co-operation and the intensification of direct relations between journalists' associations, press agencies and the editorial staffs of scientific and art magazines and newspapers;
- The exchange of journalists and correspondents;

- The publication of material on the other country's political, economic, scientific and cultural life;
- The exchange of articles, photographs and other material and their publication in the other country in the central, republican, regional and specialized press;
- Co-operation in the basic and advanced training of journalists;
- The exchange of individual and periodical publications, visual aids, educational films and other informational material and documents between scientific, educational and cultural institutions and creative associations;
- The publication of magazines in the languages of the other Party for distribution within its territory in accordance with its legislation.

Article 10. The Contracting Parties shall support close-co-operation in the field of television and radio. To this end, the two Parties shall:

- Make joint radio and television broadcasts devoted to Soviet-Czechoslovak friendship and co-operation;
- Support the joint production of television films, the activities of television film crews in the two countries and the systematic exchange of delegations and workers in radio and television to prepare radio and television programmes and discuss questions relating to co-operation and the exchange of professional experience;
- Engage in the active exchange of radio and television programmes, newsreels and television films with a view to their use in television and radio broadcasts;
- Regularly hold mutual television and radio evenings, days and ten-day festivals as well as showings of television films and plays;
- Co-operate in the field of colour television.

Article 11. The Contracting Parties shall invite each other's scholars and representatives of culture, art, education and sport to domestic and international congresses, conferences, festivals and other events organized in their territory.

Article 12. The Contracting Parties shall mutually support co-operation among trade organizations and commercial agencies in so far as relates to their activities in the field of culture and art.

Article 13. The Contracting Parties shall promote the further development of relations between sports organizations and their governing bodies in the field of physical culture, sport and tourism, the holding of competitions and matches, direct co-operation between sports societies, exchange visits of athletes and trainers and the exchange of scientific and methodological information in the field of physical culture and sports and of experience gained in international competitions.

They shall make wide use of opportunities offered by tourism for the purpose of improving the effectiveness of scientific and cultural co-operation, including the arranging of reciprocal visits by specialized groups of tourists.

Article 14. The Contracting Parties shall promote the development of direct relations between trade-union, youth, women's and other public organizations of the two Parties and between societies for the dissemination of knowledge.

Article 15. The Parties shall support the Soviet-Czechoslovak Friendship Society and the Czechoslovak-Soviet Friendship League in their efforts to strengthen

further the friendship between the Soviet and Czechoslovak peoples and to ensure wide familiarity of the public in the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic with the achievements made through the building of communism and socialism in the two countries.

Article 16. The Contracting Parties shall elaborate a system of copyright protection which will contribute to the wide popularization of the cultural values of the two Parties in the fields and under the conditions laid down in bilateral or multilateral agreements.

Article 17. The activities of the House of Soviet Science and Culture at Prague shall be conducted in conformity with the Agreement of 12 May 1971 between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 18. The Contracting Parties shall :

- Promote the further improvement of multilateral cultural and scientific co-operation between the countries of the socialist community;
- Exchange information on matters relating to cultural and scientific relations with third countries and participation in international organizations.

Article 19. The Contracting Parties shall constantly raise the level and increase the effectiveness of cultural and scientific co-operation, improve its organization, forms and methods, and jointly discuss the content of such co-operation, taking into account the historical and national conditions of the development of the culture of the peoples of the Union of Soviet Socialist Republics and of the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 20. The Contracting Parties have agreed that at regular joint meetings and consultations plans for cultural and scientific co-operation shall be adopted for specified periods of time and their results appraised, the implementation of this Agreement shall be reviewed, and matters relating to the further development and strengthening of cultural and scientific ties between the USSR and the Czechoslovak Socialist Republic shall be discussed.

The Contracting Parties have agreed that their competent organs, organizations and institutions may, within their respective spheres of competence, draw up thematic and working plans for the implementation of this Agreement and plans for cultural and scientific co-operation between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 21. The Contracting Parties shall take all possible steps to develop relations and exchanges in all the fields covered by this Agreement either with or without the transfer of foreign currency or at the personal expense of the participants.

Article 22. The Contracting Parties have agreed that payments arising out of the implementation of this Agreement shall be made on the basis of the appropriate payments agreements in force between the Contracting Parties and their organs, organizations and institutions and that the financial conditions for the measures to be carried out shall be defined in the plans for cultural and scientific co-operation adopted under article 20 of this Agreement.

Article 23. Upon the entry into force of this Agreement, the Agreement of 23 April 1966 between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslo-

vak Socialist Republic on cultural and scientific co-operation shall cease to have effect.

Article 24. This Agreement is subject to approval in accordance with the legislation of the Contracting Parties currently in force and shall enter into force on the date of the exchange of notes, at Prague, confirming its approval.

This Agreement is concluded for a period of ten years and shall be extended for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of the current period.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Moscow on 28 February 1972, in duplicate in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics :

[A. GROMYKO]

For the Government
of the Czechoslovak Socialist
Republic :

[B. CHŇOUPEK]
